



**MODÈLE**  
**MODEL/MODEL/MODELO**  
**MAX121 / MAX180**

**Manuel d'utilisation**  
*Instruction manual*  
*Gebruiksaanwijzing*  
*Manual de instrucciones*  
**19/05/2017**



**Déclaration de conformité CE / TÜV**  
**CE Declaration of conformity / TÜV**  
**EU-Verklaring van conformiteit / TÜV**  
**Declaración de conformidad CE / TÜV**



**Déclaration de conformité:**

**Declaration of conformity / Verklaring van conformiteit / Declaración de conformidad:**

TÜV SÜD Product Service GmbH, Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, a réalisé l'examen de type. Les produits sont identiques aux modèles dont le type de construction a été contrôlé : Certificat M8A 13 12 52981 119.

Nous déclarons, sous notre responsabilité, que les produits désignés ci-dessous:

*We declare under our sole responsibility that the products designed hereunder:*

*We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat hieronder beschreven product:*

*Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el product descrito abajo:*

Type: **Malaxeur**  
Type / Type / Tipo: **Electric mixer / Menger / Mezclador**

Modèle / Model: **MG1200** **MG1800**  
N° de série / Serial number: - -

Marque / Brand: **LEMAN** **LEMAN**  
Référence / Reference: **MAX121** **MAX180**

Sont en conformité avec les normes\* ou directives européennes\*\* suivantes:

*Are in conformity with the following European standards\* and harmonized regulations\*\*:*

*Met de volgende normen\* de bepalingen van de richtlijnen\*\*:*

*Cumple con las siguientes normas\* y documentatos normativos\*\*:*

- \*\*2006/42/EC (directive machine / *CE Machinery directive*)
- \*\*2006/95/EC (directive matériel électrique à basse tension / *CE Low Voltage directive*)
- \*\*2014/30/EU (directive de compatibilité électromagnétique / *CE Electromagnetic Compatibility directive*)

- \* EN 55014-1/A2: 2011
- \* EN 55014-2/A2: 2008
- \* EN 61000-3-2/A2: 2009
- \* EN 61000-3-3: 2013
- \* EN 60745-1/A11: 2010
- \* EN 60745-2-1: 2010

Lieu et date / *Place and date:*

Nom et fonction / *Name and position:*

Société / *Company:*

Adresse / *Address:*

St Clair de la Tour, 16/10/2015

O. DUNAND, PDG

LEMAN

ZA DU COQUILLA

BP147 - SAINT CLAIR DE LA TOUR

38354 LA TOUR DU PIN CEDEX

FRANCE

Signature / *Signature:*

**Numéro de Série LEMAN :**

*Serial number LEMAN :*



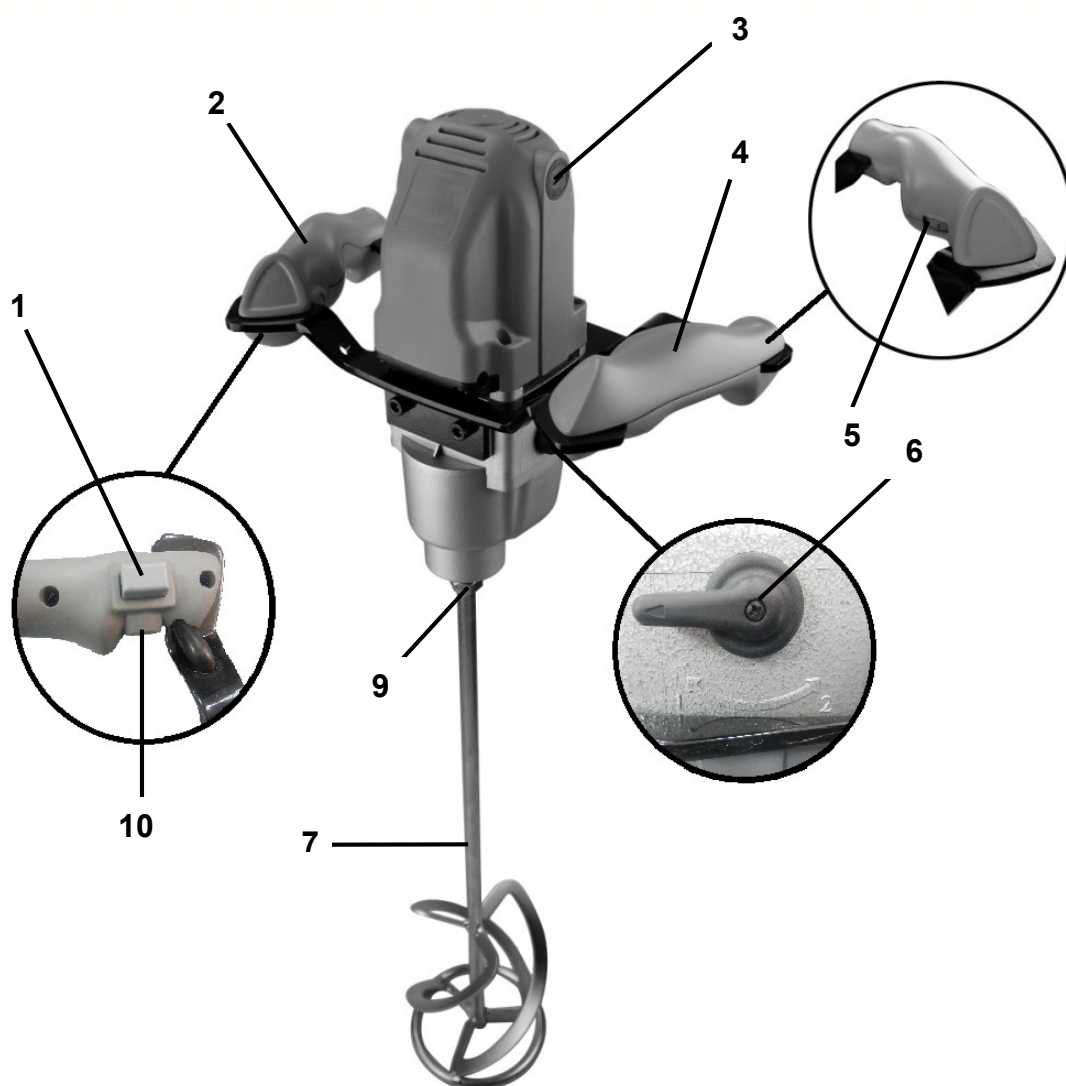
**LEMAN** vous remercie de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder en achetant cette machine, et nous espérons qu'elle vous donnera entière satisfaction.

- Cette machine est destinée aux travaux de malaxage de matériaux de construction liquides ou en poudre tels que les colles à carreaux, les mortiers, les enduits, les crépis, les chapes, les résines, les plâtres, les peintures.

- Cette machine répond aux attentes des amateurs avertis et des professionnels.

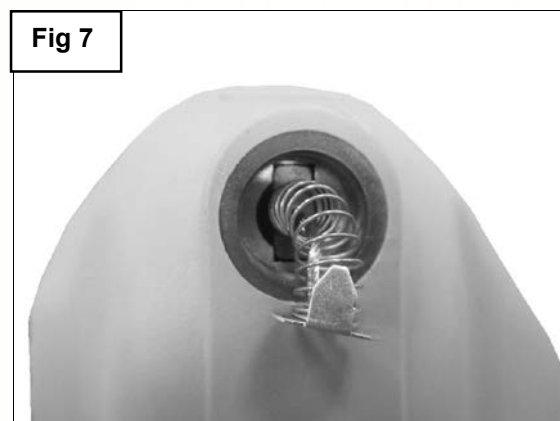
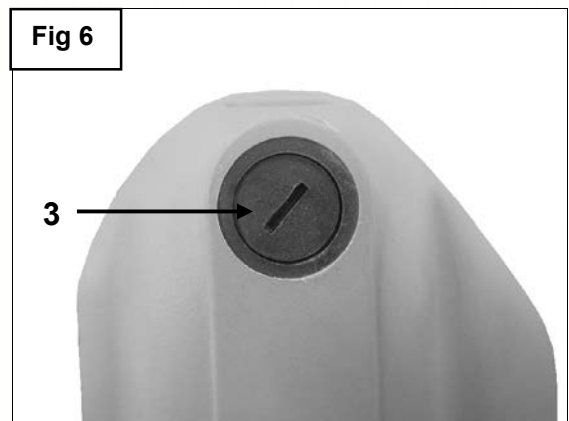
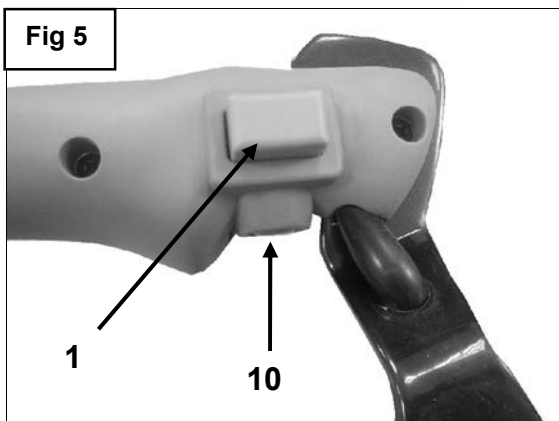
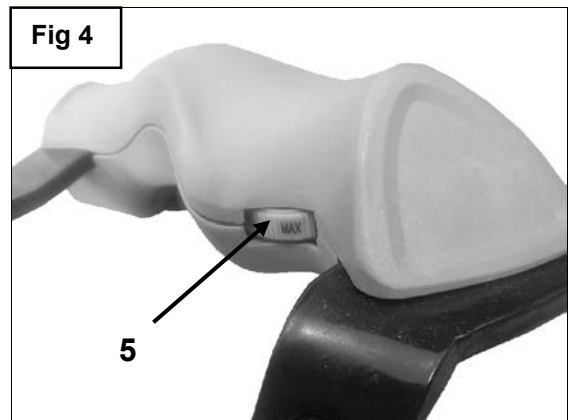
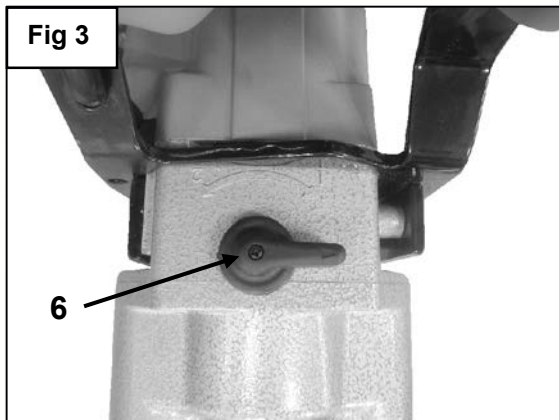
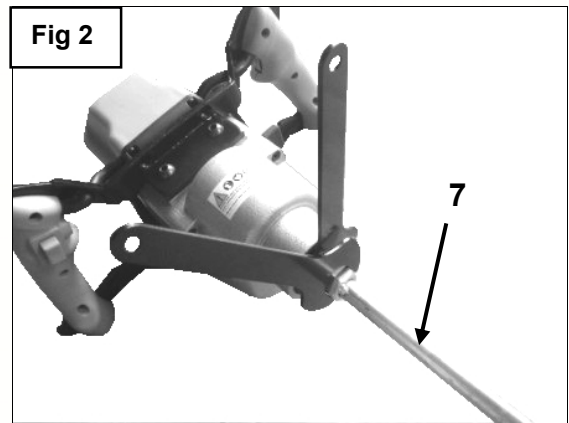
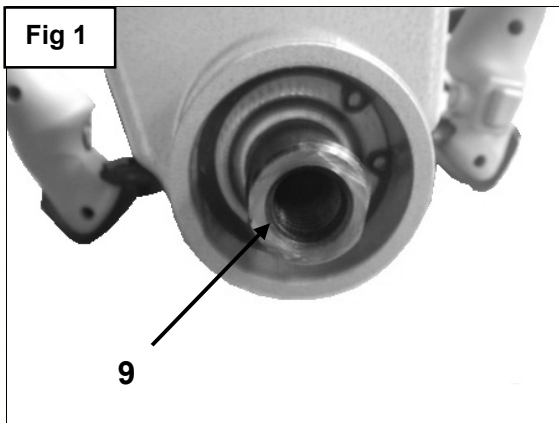
Dans le but d'améliorer nos produits, nous restons à l'écoute de vos remarques et critiques : n'hésitez pas à nous en faire part via notre réseau de revendeurs ou notre site Internet.

**Work hard, Work fine,  
L'équipe LEMAN**



**F** Manuel d'utilisation en français (document original)  
**GB** Instruction manual in English (original document)  
**NL** Gebruiksaanwijzing (originele instructies)  
**ES** Manual de instrucciones (instrucciones originales)

P.5  
P.14  
P.19  
P.23



## Sommaire (Table des matières)

|     |                                                                 |             |
|-----|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| 1.  | <b>Vue générale et présentation de la machine</b>               | <b>P.5</b>  |
| 2.  | <b>Caractéristiques techniques et détails de la machine</b>     | <b>P.6</b>  |
| 3.  | <b>A lire impérativement</b>                                    | <b>P.6</b>  |
| 4.  | <b>Sécurité</b>                                                 | <b>P.6</b>  |
|     | 4.1 Utilisation conforme aux instructions                       | P.6         |
|     | 4.2 Consignes générales de sécurité pour les outils électriques | P.7         |
|     | 4.3 Consignes additionnelles de sécurité pour un malaxeur       | P.8         |
|     | 4.4 Symboles et signalétique                                    | P.9         |
|     | 4.5 Informations sur le niveau sonore et les vibrations         | P.10        |
| 5.  | <b>Montage et présentation</b>                                  | <b>P.10</b> |
|     | 5.1 Montage et démontage des turbines                           | P.10        |
|     | 5.2 Sélection de la plage de vitesses                           | P.10        |
|     | 5.3 Réglage de la vitesse                                       | P.10        |
|     | 5.4 Régulateur électronique et protection thermique             | P.11        |
| 6.  | <b>Mise en marche et manipulation</b>                           | <b>P.11</b> |
|     | 6.1 Préparation du travail                                      | P.11        |
|     | 6.2 Raccordement au secteur                                     | P.11        |
|     | 6.3 Mise en route                                               | P.11        |
|     | 6.4 Manipulation                                                | P.12        |
| 7.  | <b>Maintenance et stockage</b>                                  | <b>P.12</b> |
|     | 7.1 Nettoyage de la machine                                     | P.12        |
|     | 7.2 Entretien et stockage                                       | P.12        |
|     | 7.3 Balais de charbon                                           | P.13        |
| 8.  | <b>Réparations</b>                                              | <b>P.13</b> |
| 9.  | <b>Accessoires</b>                                              | <b>P.13</b> |
| 10. | <b>Schéma électrique</b>                                        | <b>P.13</b> |
| 11. | <b>Liste des pièces détachées et vue éclatée</b>                | <b>P.29</b> |
| 12. | <b>Certificat de garantie</b>                                   | <b>P.33</b> |

### 1. Vue générale et présentation de la machine (avec fournitures standards)

|    |                                 |     |                        |
|----|---------------------------------|-----|------------------------|
| 1. | Interrupteur Marche/Arrêt       | 6.  | Sélecteur de vitesse   |
| 2. | Poignée droite                  | 7.  | Turbine                |
| 3. | Capuchon de charbon             | 9.  | Axe M14                |
| 4. | Poignée gauche                  | 10. | Bouton de verrouillage |
| 5. | Molette du variateur de vitesse |     |                        |

#### Fournitures:

- 2 Clés à fourche
- 2 Turbines de mélange
  - 2 Ø120 pour le modèle MAX121
  - 1 Ø140 et 1 Ø160 pour le modèle MAX180

#### Document:

- Manuel d'utilisation (document original)

#### Présentation:

- Moteur à charbons puissant de 1200W (MAX120) et 1800W (MAX180).
- Protections électrique et thermique de classe II.
- Poignées ergonomiques pour un plus grand confort de travail.
- Interrupteur Marche/Arrêt avec bouton de verrouillage pour un travail en continu.
- Charbons auto-rupteurs pour protéger le moteur.
- Sélecteur de régime : lent ou rapide.
- Variateur de vitesses avec régulateur électronique pour un déploiement de force en douceur.
- Déconstruction et évacuation des déchets sur site dédié conformément à la réglementation en vigueur.

## 2. Caractéristiques techniques et détails de la machine

| Modèle                                    | MAX121                                                                               | MAX180                                                                                 |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension – Fréquence                       | 230 V - 50 Hz                                                                        | 230 V - 50 Hz                                                                          |
| Puissance moteur                          | 1200 W – 1,6 CV                                                                      | 1800 W – 2,4 CV                                                                        |
| Nombre de vitesses                        | 2                                                                                    | 2                                                                                      |
| Vitesse de rotation régime lent (1)       | 150-300 t/min                                                                        | 150-300 t/min                                                                          |
| Vitesse de rotation régime rapide (2)     | 300-650 t/min                                                                        | 300-650 t/min                                                                          |
| Couple maxi                               | 20,00 N/m                                                                            | 23,98 N/m                                                                              |
| Diamètre recommandé des turbines          | Ø120 mm                                                                              | Ø160 mm                                                                                |
| Filetage des turbines                     | M14                                                                                  | M14                                                                                    |
| Capacité de malaxage                      | 15-25 kg                                                                             | 30-60 kg                                                                               |
| Classe de protection                      | II  | II  |
| Indice de protection                      | IP20                                                                                 | IP20                                                                                   |
| Poids net                                 | 5,5 kg                                                                               | 6,4 kg                                                                                 |
| Vibrations mains (suivant norme EN 60745) | Voir paragraphe 4.5                                                                  |                                                                                        |
| Emission sonore (suivant norme EN 60745)  | Voir paragraphe 4.5                                                                  |                                                                                        |

### Détails de la machine :

Ce malaxeur est exclusivement destiné aux travaux de malaxage de matériaux de construction liquides ou en poudre tels que les colles à carreaux, les mortiers, les enduits, les crépis, les chapes, les résines, les plâtres, les peintures.

## 3. A lire impérativement

Cette machine fonctionne conformément au descriptif des instructions. Ces instructions d'utilisation vont vous permettre d'utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité:

- Lisez l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service.
- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation d'appareils similaires à celui décrit ici. L'aide d'une personne expérimentée est vivement conseillée si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil.
- Conservez tous les documents fournis avec cette machine, ainsi que le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.
- L'utilisateur de la machine est seul responsable de tout dommage imputable à une utilisation ne respectant pas les présentes instructions d'utilisation, à une modification non autorisée par rapport aux spécifications standard, à une mauvaise maintenance, à un endommagement de l'appareil ou à une réparation inappropriée et/ou effectuée par une personne non qualifiée.

## 4. Sécurité

### 4.1 Utilisation conforme aux prescriptions

- Cette machine est exclusivement destinée aux travaux de malaxage de matériaux de construction liquides ou en poudre tels que les colles à carreaux, les mortiers, les enduits, les crépis, les chapes, les résines, les plâtres, les peintures.

Cette machine ne doit en aucun cas servir à mélanger des produits alimentaires (pâte à pain, pâte à pizza, gloubi-boulga etc.).

Cette machine ne doit en aucun cas servir à poncer, meuler ou couper en utilisant des adaptateurs au tout autre dispositif de montage.

- Ne travaillez que les matériaux pour lesquels l'outil a été conçu (les outils autorisés sont répertoriés dans le chapitre "Caractéristiques techniques").

- Une utilisation non conforme aux instructions, des modifications apportées à la machine ou l'emploi de pièces non approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages irréversibles.

#### 4.2 Consignes générales de sécurité pour les outils électriques

Respectez les instructions de sécurité suivantes afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel !

##### **Danger dû à l'environnement de travail:**

- Maintenez la zone de travail en ordre ; elle doit être dégagée de tous résidus ou éléments pouvant faire obstacle au bon déroulement des opérations.
- Restez vigilant et concentré sur votre travail, n'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas suffisamment concentré. Le travail doit être réfléchi, organisé et préparé avec rigueur.
- La machine ne doit en aucun cas être utilisée par un opérateur qui est fatigué ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments. Pour votre plus grande sécurité, il est primordial d'avoir les idées claires.
- Veillez à ce que l'éclairage de la zone de travail soit correct et suffisant.
- Limitez au minimum la quantité de poussières présentes sur la zone de travail: nettoyez la zone avec un appareil d'aspiration. Vérifiez périodiquement le bon fonctionnement de votre dispositif d'aspiration et son bon état.
- Vérifiez la zone de travail et tenez compte des dimensions de la machine, de ses capacités de travail, et des mouvements que vous aurez à effectuer avant, pendant, et après l'usinage.
- Prévoyez une zone de stockage stable et facilement accessible pour les pièces usinées.
- Adoptez une position de travail stable et confortable. Veillez à constamment garder votre équilibre.
- N'utilisez pas la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables (gaz naturel, vapeurs d'essence ou autres vapeurs inflammables).
- Cette machine ne doit être manipulée, mise en marche et utilisée que par des personnes expérimentées et ayant pris connaissance des dangers présents. Les mineurs ne sont autorisés à se servir de la machine que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'une personne qualifiée.
- Les enfants en particulier, les personnes non concernées par la machine en général, doivent se tenir éloignés de la zone de travail, et en aucun cas ils ne doivent toucher le câble électrique et surtout l'appareil lorsque ce dernier est en marche.
- Ne dépassez pas les capacités de travail de la machine (elles sont répertoriées dans le chapitre "Caractéristiques techniques").

##### **Danger dû à l'électricité:**

- Ne branchez la machine qu'à une prise de courant répondant aux normes en vigueur et aux caractéristiques de la machine: tension et fréquence du secteur correspondant à celles mentionnées sur la plaque signalétique de la machine, protection par un disjoncteur différentiel, prises de courant correctement installées et contrôlées.
- Cette machine a été construite avec une double isolation (Classe II) et est conforme à la réglementation européenne en vigueur : elle peut être alimentée sans mise à la terre.
- Ne modifiez pas la fiche fournie ; si elle ne correspond pas à la prise, faites installer la prise appropriée par un électricien qualifié.
- Cette machine ne doit pas être exposée à la pluie. L'aire de travail doit être sèche et l'air relativement peu chargé en humidité.
- Veillez à ce que la machine et le câble électrique n'entre jamais en contact avec l'eau.
- Lors du travail avec la machine, évitez tout contact corporel avec des objets reliés à la terre (tuyaux, radiateurs, réfrigérateurs etc.).
- Maniez le câble d'alimentation avec prudence, n'essayez pas de déplacer la machine en tirant sur le câble, ne donnez pas un coup sec sur le câble pour le débrancher, maintenez-le à l'écart de la chaleur excessive, de l'huile et des objets tranchants.
- Débranchez la machine en fin d'utilisation ou lorsqu'elle est sans surveillance.
- N'ouvrez jamais le boîtier interrupteur. Si ceci s'avère nécessaire, contactez un électricien qualifié.
- Nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel (DDR) FI 30mA.
- Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à intervenir sur l'équipement électrique !

##### **Danger dû à l'utilisation et à l'entretien:**

- Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout travail de maintenance, de réglage, d'entretien, de nettoyage...
- Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt de la machine est en position arrêt avant de la brancher sur le secteur.
- La machine ne doit être mise en marche que lorsque tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels. Ne jamais les retirer !!

- Attendez que l'outil soit complètement à l'arrêt pour effectuer toute opération de nettoyage sur l'aire de travail, y compris pour dégager les poussières, les chutes... Utilisez des gants pour ces opérations.
- N'usinez que des pièces qui peuvent être stabilisées lors de l'opération.
- Vérifiez avant chaque mise en route qu'aucun outil et qu'aucune pièce détachée ne reste sur et dans la machine. Si vous remarquez une anomalie, prévenez votre réparateur agréé.
- Vérifiez qu'aucune clé de service ou autre outil ne soit sur la machine avant de la démarrer.
- Même lorsque la machine est à l'arrêt, l'outil peut provoquer des blessures: utilisez des gants pour remplacer et manipuler l'outil.
- Immédiatement après son utilisation, l'outil peut être très chaud : laissez-le refroidir avant toute manipulation.

#### **Danger dû à l'usage:**

- Veillez à ce que l'outil soit adapté au matériau à usiner.
- Utilisez des outils appropriés respectant la vitesse de rotation préconisée (elle est répertoriée dans le chapitre "Caractéristiques techniques").
- Vérifiez régulièrement l'état de l'outil (utilisez des gants), et vérifiez qu'ils ne présentent pas de défauts (corps abîmé, outil déformé ou fendu etc.).
- Veillez à ne pas coincer l'outil lors de l'utilisation de la machine.
- Afin d'éviter tout risque d'accrochage, puis d'entraînement, n'usinez jamais des pièces comportant des cordes, des lacets, des câbles, des rubans, des ficelles, des fils.

#### **Protection de la personne:**

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection. Attention: les lunettes de vue que vous portez habituellement n'apportent aucune protection.
- Portez un masque anti-poussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Ne portez aucun vêtement qui puisse être happé en cours d'utilisation de la machine. Ne portez ni cravate, ni vêtement à manches larges.
- Mettez un filet à cheveux si vous avez des cheveux longs.
- Mettez des chaussures de sécurité équipées de semelles antidérapantes.
- Portez des gants, même lorsque vous manipulez l'outil et les objets/matériaux avant et après le travail.

#### **Danger dû à un défaut de la machine ou à des modifications non appropriées:**

- Assemblez la machine en respectant les instructions relatives au montage. Toutes les pièces doivent être correctement installées et serrées.
- Entretenez la machine et ses accessoires avec soin (reportez-vous au chapitre "Maintenance").
- Veillez avant toute mise en route à ce que la machine soit en bon état: vérifiez que les dispositifs de sécurité et de protection fonctionnent parfaitement, vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se bloquent pas.
- N'utilisez que des pièces de rechange répertoriées par le fabricant. Ceci est valable aussi bien pour les outils de coupe que pour les dispositifs de sécurité et de protection.
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.
- Toute pièce ou dispositif de protection endommagé doit être réparé ou remplacé par un réparateur agréé.
- N'utilisez pas la machine si une pièce du dispositif électrique est défectueuse, n'apportez aucune modification au circuit électrique : faites réparer la machine dans un atelier spécialisé agréé.
- Avant de commencer un travail, faites tourner la machine à vide. Si vous constatez un bruit ou des vibrations anormales, arrêtez la machine et débranchez-la. Ne la remettez en route qu'après avoir solutionné le problème.

#### **Déconstruction et mise au rebut:**

- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères.
- Les déchets provenant d'appareils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères.
- Recyclez cette machine sur les lieux qui y sont spécialement destinés : contactez les autorités locales ou un de leur représentant pour des consultations relatives au recyclage.
- Veillez à la récupération des matières premières plutôt qu'à leur élimination.
- En vue de la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

#### **4.3 Consignes additionnelles de sécurité pour un malaxeur**

- Les dimensions de l'outil utilisé doivent correspondre aux dimensions admissibles de la machine.
- Assurez-vous avant chaque mise en route que l'outil est adapté au matériau à usiner.

- N'utilisez pas d'outil détérioré. Vérifiez avant chaque mise en route que l'outil est en bon état, qu'il n'est pas vrillé, qu'il n'a pas de fissure ou de crique etc.
- Avant la mise en route de la machine, veillez à ce que personne, y compris vous-même, ne se trouve dans l'axe ou la trajectoire de rotation de l'outil.
- Eloignez les badauds et gardez-les à distance respectable de la zone de travail. Veillez à ce que toute personne entrant dans la zone de travail porte des équipements de protection personnelle.
- Portez des équipements de protection personnelle : lunettes de sécurité, casque antibruit, gants épais, masque anti-poussière, chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes, tablier afin de vous protéger contre d'éventuelles éclaboussures ou projections.
- Tenez toujours la machine à deux mains, en utilisant les deux poignées.
- Maintenez la machine par des poignées isolées lorsqu'il y a des risques de rencontrer des fils électriques cachés.
- Assurez-vous que les outils sont correctement fixés dans la machine.
- Placez toujours le câble d'alimentation électrique à l'écart de l'outil.
- N'utilisez pas la machine en présence de matériaux inflammables.
- Avant de commencer les travaux, faites tourner la machine à vide et à plein régime pendant 1 minute afin de contrôler son bon fonctionnement et de permettre au lubrifiant de monter en température.
- Utilisez un récipient de mélange approprié et assurez-vous de sa bonne stabilité.
- N'approchez jamais les doigts, les mains ou les bras de l'outil en fonctionnement.
- Ne portez ni bague, ni bracelet, ni tout autre objet susceptible d'être accroché.
- Attendez que l'outil soit complètement à l'arrêt avant de poser la machine au sol.
- Ne nettoyez jamais la machine ou l'aire de travail lorsque la machine est en marche.
- Ne laissez jamais la machine tourner à vide, surtout lorsque vous avez à la transporter: arrêtez le moteur !
- Si l'outil se bloque, n'essayez jamais de le débloquer alors que la machine est en marche : arrêtez immédiatement la machine !
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne soit projeté sur le carter du moteur. Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation du moteur.

**! Danger !** Les poussières en général, les poussières minérales en particulier, peuvent être nuisibles à la santé et peuvent, en cas de contact ou d'inhalation, provoquer des allergies ou entraîner des maladies respiratoires, tant pour l'utilisateur que pour les personnes se trouvant à proximité.

Prenez toutes les précautions nécessaires afin de protéger votre santé, surtout dans un environnement contenant certains minéraux ou métaux.

- Utilisez impérativement un masque anti-poussière afin d'éviter l'inhalation des poussières en suspension.
- Aérez autant que possible la zone de travail.
- Conformez-vous aux instructions et aux consignes de sécurité données par le fabricant du produit à malaxer.

**! Danger ! Seules les sociétés homologuées et les personnes qualifiées sont autorisées à travailler des matériaux contenant de l'amiante.**

#### 4.4 Symboles et signalétique

**Avertissement !** Des pictogrammes sont présents sur la machine et son emballage afin de garantir votre sécurité lors de l'utilisation de la machine. Étant donnée l'importance de ces symboles, veuillez lire attentivement les informations suivantes.

Il est important et impératif que la signalétique de sécurité sur la machine reste lisible et compréhensible.

**! Danger !** Le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Lisez attentivement les instructions.



Utilisez des lunettes de protection.



Portez des gants.

|                                                                                                                                                                            |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|   |               |
| LEMAN<br>Z.A. du coquilla - B.P. 147 Saint Clair de la Tour<br>38354 LA TOUR DU PIN cedex - FRANCE<br>Ref. MDX180                                                          |               |
| Malaxeur 2 turbines 1800W                                                                                                                                                  |               |
| Moteur (230V-50 Hz - 7,0 A)                                                                                                                                                | 1800W         |
| Vitesse de rotation 1                                                                                                                                                      | 150-300 t/min |
| Vitesse de rotation 2                                                                                                                                                      | 300-600 t/min |
| Diamètre turbine                                                                                                                                                           | 120 mm        |
| N° de série                                                                                                                                                                |               |

**Plaque signalétique**



Utilisez un casque de protection auditive.



Utilisez un masque anti-poussière.

#### 4.5 Informations sur le niveau sonore et les vibrations

##### Niveau sonore

Niveau sonore mesuré conformément à EN 60745:

- |                                       |                            |                            |
|---------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| - Niveau de pression sonore $L_pA$ :  | <b>MAX121</b> = 85,8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 85,8 dB(A) |
| - Niveau de puissance sonore $L_wA$ : | <b>MAX121</b> = 96,8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 96,8 dB(A) |
- Incertitude  $K = 3$  dB(A)

**Il est impératif de porter une protection acoustique (casque antibruit).**

##### Vibrations mains/bras

Valeur totale de vibrations  $a_h$  (somme vectorielle des 3 axes directionnels) relevées selon EN 60745:

- |                                      |                                        |                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| - Emission de vibrations $a_h(HD)$ : | <b>MAX121</b> = 1,695 m/s <sup>2</sup> | <b>MAX180</b> = 1,695 m/s <sup>2</sup> |
|--------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
- Incertitude  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

La valeur d'émission de vibrations déclarée ci-dessus a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut donc être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition à la charge vibratoire.

##### Attention !

L'émission de vibrations lors de l'utilisation sur site de la machine peut différer de la valeur d'émission déclarée ci-dessus, selon la manière et les conditions dans lesquelles la machine est utilisée.

#### 5. Montage et présentation

- Enlevez avec précaution l'outil et tous les articles de l'emballage d'expédition.
- Conservez tous les emballages jusqu'à avoir inspecté et utilisé l'outil de façon satisfaisante.

##### 5.1 Montage et démontage des turbines (Fig 1 & 2)

**! Danger !** La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant cette opération: veillez à ce qu'elle soit débranchée.

##### \* Montage:

- Vissez la turbine (7) sur l'axe d'entraînement (9), puis utilisez les 2 clés à fourche fournies pour serrer l'ensemble
- Vérifiez la position et le serrage de la turbine avant d'utiliser la machine.

##### \* Démontage:

- Utilisez les 2 clés à fourche pour desserrer l'ensemble, puis dévissez et retirez la turbine (7).

##### 5.2 Sélection de la plage de vitesses (Fig 3)

**! Danger !** La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant cette opération: veillez à ce qu'elle soit débranchée.

Le sélecteur (6) vous offre 2 plages de vitesses :

- **Régime lent** (position 1): 150-300 t/mn, ce régime offre un meilleur couple pour des matériaux extrêmement visqueux et denses (enduits, ciment, béton, mortier, mastics etc.).
- **Régime rapide** (position 2): 300-650 t/min, pour des matériaux à faible viscosité (peintures, colles, vernis etc.).
- Tournez le sélecteur de vitesse (6) et orientez-le sur la plage de vitesses désirée.
- Veillez à ce que le sélecteur soit bien positionné avant de mettre en route la machine.

**Attention !** Ne tournez jamais le sélecteur lorsque la machine est en marche au risque de la détériorer ; **le réglage doit se faire machine à l'arrêt.**

**Attention !** Ne forcez jamais sur le sélecteur ; faites tourner les turbines manuellement si le sélecteur ne se met pas en position facilement.

##### 5.3 Réglage de la vitesse (Fig 4)

La vitesse peut être ajustée électroniquement pour une meilleure performance du malaxage en tournant tout simplement la molette du variateur (5).

Commencez le travail sur une vitesse lente afin d'éviter tous risques de projections de matériau, puis augmentez progressivement la vitesse.

**Remarque:**

Si vous travaillez sur la vitesse lente pendant un long moment, aménagez des temps de pause pour éviter une surchauffe du moteur, puis faites tourner la machine à vide sur la vitesse rapide pendant quelques dizaines de secondes une fois le travail terminé.

#### 5.4 Régulateur électronique et protection thermique

Le démarrage progressif de la machine est géré par le régulateur électronique pour garantir un démarrage sans à coups. Cela représente un double avantage : prévenir toute projection des liquides lors de la mise en route de la machine, et limiter le couple pour un démarrage en douceur.

Afin de protéger la machine contre les surchauffes en cas de charge permanente élevée, l'électronique de sécurité arrête le moteur si sa température atteint le seuil critique. Après un refroidissement d'environ 3 à 5 minutes, la machine peut de nouveau être mise en route.

Si le moteur est chaud, la protection thermique contre les surcharges intervient plus tôt.

### 6. Mise en marche et manipulation

#### 6.1 Préparation du travail

- Vérifiez que l'aire de travail est propre et vous laissera libre de tout mouvement.
- Utilisez des équipements de protection personnelle.
- Veillez à avoir une position de travail correcte et confortable.
- Choisissez correctement l'outil en fonction du travail que vous allez effectuer.
- Sécurisez le récipient de mélange afin qu'il ne glisse pas ou ne bouge pas à cause d'éventuelles vibrations durant le travail.
- N'utilisez pas la machine si vous vous tenez sur une échelle, sur un échafaudage ou une plateforme instable.
- Avant de commencer un travail, faites tourner la machine à vide. Si vous constatez un bruit anormal, arrêtez la machine et débranchez-la. Ne la remettez en route qu'après avoir solutionné le problème.
- Avant de commencer un travail, vérifiez le bon fonctionnement de la gâchette de démarrage (1): la machine doit s'arrêter lorsque vous relâchez la gâchette.

**! Danger !** Effectuez tous les réglages avant de mettre en route la machine.

#### 6.2 Raccordement au secteur

**! Danger !** Tension électrique.

- N'utilisez la machine que dans un environnement sec.
- Ne branchez la machine qu'à une prise de courant répondant aux normes en vigueur et aux caractéristiques de la machine: tension et fréquence du secteur correspondant à celles mentionnées sur la plaque signalétique de la machine, protection par un disjoncteur différentiel, prises de courant correctement installées et contrôlées.
- Placez le câble électrique de façon à ce qu'il ne vous gêne pas pendant votre travail et ne puisse pas être endommagé. Gardez le câble électrique derrière vous et loin de l'espace de malaxage pour éviter qu'il ne soit entraîné par la turbine.
- Protégez le câble électrique de tout facteur susceptible de l'endommager (chaleur, arêtes tranchantes, liquides corrosifs ou agressifs...).
- Utilisez uniquement comme rallonge des câbles à gaine caoutchoutée de section suffisante.
- Ne tirez pas sur le câble électrique pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Vérifiez périodiquement l'état du câble électrique et de la fiche.

#### 6.3 Mise en route (Fig 5)

- Appuyez sur la gâchette de démarrage (1) pour mettre en route la machine.
- Relâchez complètement la gâchette (1) pour arrêter la machine.
- Pour une utilisation en continu, appuyez sur la gâchette (1) puis pressez le bouton de verrouillage (10) jusqu'à l'enclencher.
- Pour arrêter la machine, appuyez à fond sur la gâchette (1) pour désengager le verrouillage, puis relâcher complètement la gâchette.

### 6.4 Manipulation

- Tenez toujours la machine à deux mains de façon à maîtriser le couple de démarrage et d'éventuelles réactions intempestives, la machine pouvant être surnoise.
- Si la température ambiante est très basse ou si la machine n'a pas été utilisée depuis un certain moment, faites-la tourner à vide pendant environ une minute de façon à réchauffer le moteur et le lubrifiant.
- Démarrez la machine sur une vitesse lente pour limiter le couple et éviter les éclaboussures, puis plongez lentement les turbines dans le matériau.
- Adaptez ensuite la vitesse de rotation au matériau à l'aide de la molette (5), puis déplacez la machine de bas en haut et de haut en bas pour parfaire le mélange.
- Ne vous penchez jamais au-dessus de l'outil en fonctionnement mais gardez une position stable et ferme.
- Une fois le mélange réalisé, réduisez la vitesse, sortez les turbines du matériau puis arrêtez la machine

**! Danger !** Tenez toujours vos mains éloignées de l'outil en fonctionnement.

**Attention !** Si l'outil se coince, la réaction peut être dangereuse : soyez toujours vigilant, adoptez une position stable, et tenez fermement la machine avec les 2 poignées. Relâchez immédiatement la gâchette afin de ne pas détériorer la machine, puis dégagez l'outil.

**! Danger !** Même après avoir relâché la gâchette, l'outil va continuer à tourner pendant un court instant. Attendez que l'outil soit complètement à l'arrêt pour manipuler ou poser la machine.

## 7. Maintenance et stockage

Les travaux de maintenance et d'entretien décrits ci-dessous sont ceux que vous pouvez effectuer vous-même. Les travaux de maintenance et d'entretien autres que ceux décrits dans ce chapitre doivent être effectués par une personne compétente et qualifiée.

**! Danger !** Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur. La machine ne doit en aucun cas être sous tension.

### 7.1 Nettoyage de la machine

Cette machine travaille dans un environnement et des conditions difficiles. Les poussières, les liquides et autres résidus peuvent s'accumuler dans les fentes de refroidissements, voire y pénétrer.

La poussière de certains matériaux contient des sels minéraux et d'autres substances corrosives qui peuvent gravement altérer la durée de vie du moteur si elles ne sont pas éliminées immédiatement.

- Effectuez un nettoyage soigné **après** chaque utilisation afin d'éviter l'accumulation de poussières ou d'autres résidus sur les éléments vitaux de la machine. Un nettoyage immédiat évitera la formation d'un agglomérat de déchets qu'il vous sera plus difficile d'éliminer par la suite, et surtout évitera l'apparition de traces de corrosion.
- La machine doit être propre pour pouvoir effectuer un travail efficace.
- La machine doit rester propre pour éviter une détérioration et une usure excessives.
- Nettoyez les éléments de commande, les dispositifs de réglage, les fentes de ventilation.
- N'utilisez ni eau, ni produit solvant ou détergent, ni produit abrasif ou corrosif : utilisez un chiffon humide.
- Les fentes de ventilation (moteur et mécanisme) doivent rester propres pour éviter une surchauffe. Utilisez une soufflette pour les nettoyer, puis faites tourner la machine à vide et utilisez à nouveau la soufflette à travers les fentes pour nettoyer l'intérieur du compartiment.
- Nettoyez les turbines avec soin.

### 7.2 Entretien et stockage

**Avant chaque utilisation:**

- Contrôlez le bon état du câble électrique et de la fiche de branchement. Faites-les remplacer par une personne qualifiée si nécessaire.
- Contrôlez le bon état de fonctionnement de toutes les pièces mobiles et de tous les dispositifs de sécurité et de protection de la machine.
- Contrôlez le bon fonctionnement de la gâchette de démarrage.
- Contrôlez le bon état des outils.

**Régulièrement, selon la fréquence d'utilisation:**

- Cette machine produisant des vibrations, contrôlez toutes les vis et resserrez-les si nécessaire.

**Toutes les 200 heures:**

- Faites vérifier (et remplacer si nécessaire) le lubrifiant de la boîte de vitesse par un technicien qualifié: la machine doit être renvoyée chez un réparateur agréé.

**Stockage:**

- Débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur.
- Démontez les turbines et remisez-les en sécurité.
- Rangez la machine de façon à ce qu'elle ne puisse pas être mise en route par une personne non autorisée.
- Rangez la machine de façon à ce que personne ne puisse se blesser.
- Ne laissez pas la machine en plein air sans qu'elle ne soit protégée. Ne la stockez pas dans un endroit humide.
- Tenez compte de la température du lieu où la machine est entreposée.

**7.3 Balais de charbon (Fig 6 & 7)**

**! Rappel !** Débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur. La machine ne doit en aucun cas être sous tension.

Des charbons trop usés vont gêner la circulation du courant et altérer le bon fonctionnement du moteur : faites changer les charbons régulièrement, selon la fréquence d'utilisation.

- Les charbons se changent toujours par paire et ils doivent donc être identiques.
- Si la machine s'arrête anormalement ou a des ratés ou perd de la puissance, vérifiez l'état des charbons.
- Dévissez les capuchons (3) de chaque côté du carter moteur avec un tournevis plat (non fourni).
- Otez les charbons usagés et remplacez-les par des neufs.
- Revissez les capuchons (3).

**8. Réparations**

**! Danger !** La réparation d'appareils électriques doit être confiée à un électricien professionnel.

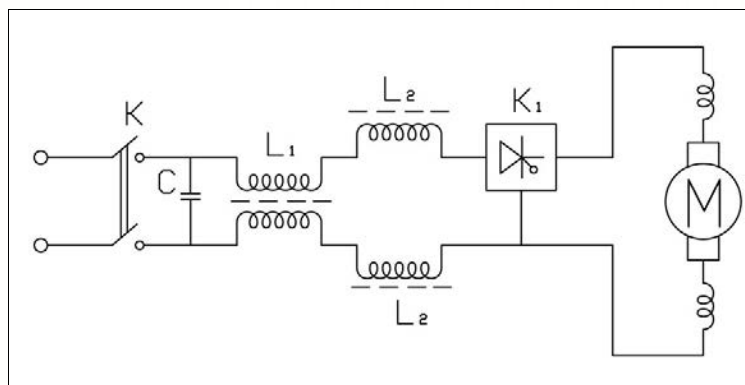
La machine nécessitant une réparation doit être renvoyée chez un réparateur agréé. Veuillez joindre à la machine le certificat de garantie dûment rempli (reportez-vous au chapitre "Certificat de Garantie").

**9. Accessoires**

Vous trouverez la liste des accessoires disponibles chez votre revendeur agréé ou en vous reportant sur la fiche technique de votre machine sur notre site internet : [www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com).

**10. Schéma électrique**

**! Danger !** Toutes les opérations sur le système électrique de la machine (boîtier électrique, circuit, moteur, câble d'alimentation etc.) doivent impérativement être effectuées par un électricien professionnel.



**M:** Moteur  
**K1:** Carte électronique  
**L2:** Inductance bobines (x2)

**L1:** Inductance bobine  
**C:** Condensateur  
**K:** Interrupteur Marche/Arrêt



Before using this machine, please carefully read through these **HANDLING INSTRUCTIONS**. Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated. Maintain the machine in accordance with the instructions, and make certain that the machine work correctly, please store this instruction and other enclosed documents with the machine together.

### **PROFILE OF THE MACHINE (with standard accessories)**

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Switch On/Off       | 6. Speed selector             |
| 2. Right handle        | 7. Mixing paddle              |
| 3. Carbon brush cap    | 9. Threaded shaft             |
| 4. Left handle         | 10. Switch locked push button |
| 5. Speed adjuster knob |                               |

#### **Standard accessories:**

- 2 Wrenches
- 2 Paddles:
  - 2 Ø120 for MAX121
  - 1 Ø140 + 1 Ø160 for MAX180

#### **Document:**

- Instruction manual (original in English)

### **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

| Model                        | MAX121          | MAX180          |
|------------------------------|-----------------|-----------------|
| Voltage - Frequency          | 230 V - 50 Hz   | 230 V - 50 Hz   |
| Motor power                  | 1200 W – 1.6 CV | 1800 W – 2.4 CV |
| Number of speed              | 2               | 2               |
| Rotation speed Gear 1 (Slow) | 150-300 t/min   | 150-300 t/min   |
| Rotation speed Gear 2 (Fast) | 300-650 t/min   | 300-650 t/min   |
| Max torque                   | 20.00 N/m       | 23.98 N/m       |
| Paddle Max. diameter         | Ø120 mm         | Ø160 mm         |
| Axel                         | M14             | M14             |
| Mixing capacity              | 15-25 kg        | 30-60 kg        |
| Protection class             | II              | II              |
| Degree of protection         | IP20            | IP20            |
| Net weight                   | 5,5 kg          | 6,4 kg          |

#### **Sound level according to EN 60745:**

- |                             |                            |                            |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| - Sound pressure level LpA: | <b>MAX121</b> = 85.8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 85.8 dB(A) |
| - Sound power level LwA:    | <b>MAX121</b> = 96.8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 96.8 dB(A) |
- Uncertainty K = 3 dB(A)

**Wear ear protection!**

#### **Vibrations total value (tri-axial vector sum) according to EN 60745:**

- |                                        |                                      |                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| - Vibration ah(HD):                    | <b>MAX121</b> = 1.5 m/s <sup>2</sup> | <b>MAX180</b> = 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| - Uncertainty K = 1.5 m/s <sup>2</sup> |                                      |                                      |

### **GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**



#### **WARNING:**

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow all warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refer to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### **1) Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### **2) Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### **3) Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

### **4) Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control;
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into**

**account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

#### 5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### **SPECIAL REQUIREMENTS FOR ELECTRIC MIXER**

1. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Wear a dust mask.** Do not inhale the harmful dusts generated. The dust can endanger the health of yourself and bystanders.
3. **Do not use the power tool with a damaged cord. Do not touch the damaged cord and pull the plug from the outlet when the cord is damaged while working.** Damaged cords increase the risk of an electric shock.  
**Warning:** Reduce the working time to avoid risks related with too much vibration.  
If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.
4. **Do not use the power tool for explosive materials (e. g., easily inflammable solvents).** Power tools produce sparks which could ignite developing vapours.
5. **In case the power tool should fall into the material to be stirred, pull the plug immediately and have the power tool checked by an after-sales service agent.** Material that has penetrated the power tool can cause damage and lead to an electric shock.
6. **Hold the machine firmly with both hands by the insulated gripping surfaces while working and keep proper footing and balance at all times.** The machine is more securely guided with both hands. Loss of control can cause personal injury.
7. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
8. **Switch off the power tool immediately when the tool insert jams.** Be prepared for high reaction torque that can cause kickback. The tool insert jams when the power tool is subject to overload or it becomes wedged in the workpiece.
9. **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
10. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer paddle.
11. **The mixing container must be suitable for mixing and must stand securely.** A container that is not properly secured may move uncontrolled.
12. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
13. **Follow the instructions and warnings in the Material Safety Data Sheets (MSDS) of the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
14. **In the event of a power interruption, release the locking switch by pressing the on/off switch.** This will prevent the power tool from restarting unintentionally (risk of injury).

### **APPLICATIONS**

*This machine is intended for mixing pulverised building materials such as mortar, plaster, adhesives, as well as solvent- free paint, varnish and similar substances.*

### **PRIOR TO OPERATION**

#### **1. Power source check**

*Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.*

#### **2. Switch status check**

*Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.*

#### **3. Extension cord**

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

#### 4. Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

This machine is double insulated in accordance with EN 60745 ; therefore no earth wire is required.

## ASSEMBLY AND INTRODUCTION

### CAUTION:

To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect to the plug from the power receptacle.

### Changing the paddles (Fig 1 & 2)

#### 1. Mounting the paddle

- Insert and screw the paddle (7) into the threaded shaft (9).
- Tight the paddle with the spanners.

### CAUTION:

- Check the tight seating of the paddle.
- Loose paddle can fall out and lead to injuries.

#### 2. Removing the paddle

- Untight and unscrew the paddle (7).
- Remove the paddle.

### Selecting the gear (Fig 3)

### CAUTION:

Do not switch the function knob (6) during motor rotation. Be sure to switch the function knob when the motor is at a complete stop.

- **Low speed** (Gear 1): 150-300 rpm, for materials with high viscosity (plaster, cement, concrete, screed, resin etc.).
- **High speed** (Gear 2): 300-650 rpm, for materials with low viscosity (emulsion paint, varnish, adhesive, glue, grouting compound etc.).
- Turn the speed selector (6) and select the right gear.
- If the speed selector (6) cannot be turn all the way, turn the drive spindle slightly with the paddle, and try again.

### Selecting the speed (Fig 4)

This electric mixer is equipped with a built-in electronic control circuit that can adjust and regulate the number of rotations.

- Adjust the speed with the adjuster knob (5), depending upon the contents of operation: this can be done even while the tool is running.

The dial is marked from the lowest speed **Min** to full speed **Max**.

### NOTE:

- If the tool is operated at low speeds for a long period of time, run the machine at the fastest speed for few ten seconds when the work is finished in order to cool down the motor.
- If the tool is operated continuously at low speeds for a long period of time, the operation life of the motor will be reduced.
- The speed adjusting dial can be turned only as far as full speed **Max** and lowest speed **Min**. Do not force to pass full speed or lowest speed, or the speed adjusting function may no longer work.
- Always use the lowest speed when submerging or lifting out the paddles in to the materials. Then adjust by increasing the working speed.

## OPERATION

### Switching On and Off (Fig 5)

- To start the machine, press the On/Off switch (1) and keep it pressed.

- To switch off the machine, release the On/Off switch (1).
- To work continuously, press the On/Off switch (1), then press the lock-on button (10). To switch off the machine, press the On/Off switch (1) and then release it.

### **Operation**

- Avoid splashing around the material and keep clean the working area.
- When the paddles are fully submerged, increase the speed and move the machine in an up and down motion.
- Continue mixing until all the material is completely mixed properly.
- Reduce the speed, lift out and stop the machine.
- Clean carefully the paddles after use.

## **MAINTENANCE AND INSPECTION**

### **1. Inspecting the tool**

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, replace the tool as soon as abrasion is noted.

### **2. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### **3. Maintenance of the motor**

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

### **4. Inspecting the carbon brushes (Fig 6 & 7)**

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the "wear limit", it could result in motor trouble. The power tool must then be sent to an after-sales service agent.

When you have to replacement the carbon brushes by yourself, please following the order:

- (1) Loosen and remove the two brush caps (3) on the motor cover.
- (2) Remove the carbon brushes.
- (3) After replacing the carbon brushes, reinstall and screw the two brush caps (3).

### **CAUTION:**

Repair, modification and inspection must be carried out by a LEMAN Authorized Service Center.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

### **MODIFICATIONS:**

LEMAN Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

## **DISPOSAL**



**Do not dispose of electric tools together with household waste material!**

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**!WAARSCHUWING!**

- Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.
- Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

**VERKLARING VAN ALGEMENE GEGEVENS**

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Aan/Uit-schakelaar | 6. Toerentalschakelaar |
| 2. Handgreep (recht)  | 7. Menggarde           |
| 3. Koolborsteldop     | 9. Schroefschacht      |
| 4. Handgreep (links)  | 10. Vergrendelknop     |
| 5. Instelwiel         |                        |

**Standaard accessories:**

- 1 Steeksleutels
- 2 Menggarde:
  - 2 Ø120mm (MAX121)
  - 1 Ø140mm + 1 Ø160mm (MAX180)

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| Model                    | MAX121          | MAX180          |
|--------------------------|-----------------|-----------------|
| Voltage / Frequentie     | 230 V - 50 Hz   | 230 V - 50 Hz   |
| Opgenomen vermogen       | 1200 W – 1.6 CV | 1800 W – 2.4 CV |
| Aantal versnellingen     | 2               | 2               |
| Toerental (Stand 1)      | 150-300 t/min   | 150-300 t/min   |
| Toerental (Stand 2)      | 300-650 t/min   | 300-650 t/min   |
| Max draaimoment          | 20.00 N/m       | 23.98 N/m       |
| Max menggarde Ø          | Ø120 mm         | Ø160 mm         |
| Gereedschapopname        | M14             | M14             |
| Capaciteit van mengeling | 15-25 kg        | 30-60 kg        |
| Isolatieklasse           | II              | II              |
| Afdichtingsnorm          | IP20            | IP20            |
| Netto gewicht            | 5,5 kg          | 6,4 kg          |

**Geluid (De typisch, A-gewogen geluidsniveaus, conform EN 60745):**

- |                               |                            |                            |
|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| - Geluidsdruk niveau LpA:     | <b>MAX121 = 85.8 dB(A)</b> | <b>MAX180 = 85.8 dB(A)</b> |
| - Geluidsvermogen niveau LwA: | <b>MAX121 = 96.8 dB(A)</b> | <b>MAX180 = 96.8 dB(A)</b> |
- Onzekerheid K = 3 dB(A)

**Draag gehoorbescherming!****De totale trilwaarde (triaxiale vectorsom) conform EN 60745:**

- |                                        |                                     |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| - Trillingen $a_{h(HD)}$ :             | <b>MAX121 = 1.5 m/s<sup>2</sup></b> | <b>MAX180 = 1.5 m/s<sup>2</sup></b> |
| - Onzekerheid K = 1.5 m/s <sup>2</sup> |                                     |                                     |

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

**WAARSCHUWING:**

- De trillingsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.

- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

## **DOELEINDEN VAN GEBRUIK - VOEDING**

- Het elektrische gereedschap is bestemd voor het mengen van poedervormige bouwmaterialen zoals mortel, pleistermateriaal, lijm, niet-oplosmiddelhoudende verf en lak en vergelijkbare substanties.  
- De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

## **ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP**

### **Veiligheid van de werkomgeving**

1. **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
2. **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
3. **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

### **Elektrische veiligheid**

1. **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
2. **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
3. **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
4. **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
5. **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
6. **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### **Veiligheid van personen**

1. **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschappen.** Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
2. **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvast werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
3. **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of**

**draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

**4. Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.**

Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

**5. Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

**6. Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

**7. Wanneer stofafzuigings of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het ge- vaar door stof.

### **Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen**

**1. Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

**2. Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

**3. Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.

**4. Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.**

Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

**5. Verzorg het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

**6. Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

**7. Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

### **Service**

**1. Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

### **VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SPECIFIEK VOOR EEN MENGER**

**1. Bewerk geen explosiegevaarlijke stoffen (bijv. licht ontvlambare oplosmiddelen).** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die vrijkomende dampen tot ontsteking kunnen brengen.

**2. Als het elektrische gereedschap in het roermateriaal valt, dient u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact te trekken en het elektrische gereedschap door de klantendienst te laten controleren.**

Roermateriaal dat in het elektrische gereedschap binnendringt, kan schade veroorzaken en tot een elektrische schok leiden.

**3. Houd het elektrische gereedschap bij het werken stevig met beide handen vast aan de geïsoleerde greepvlakken en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger vastgehouden. Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.

**4. Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

**5. Schakel het elektrische gereedschap onmiddellijk uit als het inzetgereedschap blokkeert. Houd rekening met grote reactiemomenten die een terugslag veroorzaken.** Het inzetgereedschap blokkeert als het elektrische gereedschap wordt overbelast of het in het te bewerken werkstuk kantelt.

6. **Gebruik het toestel niet voor het mengen van voedingsmiddelen.** Onze elektrische gereedschappen en accessoires zijn niet voor de verwerking van voedingsmiddelen bestemd.
7. **Houd de kabel uit de buurt van het werkbereik.** De kabel kan door de menggarde gegrepen worden.
8. **Het mengreservoir moet voor het mengen geschikt zijn en moet stabiel staan.** Een niet reglementair bevestigd reservoir kan ongecontroleerd bewegen.
9. **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spuit.** In het elektrische gereedschap gedrongen vloeistof kan schade en elektrische schokken veroorzaken.
10. **Volg de aanwijzingen en waarschuwingen in het veiligheidsgegevensblad (SDB) van het te mengen materiaal.** Het te mengen materiaal kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
11. **Maak bij stroomonderbreking de vergrendelingsschakelaar los door de aan-/uitschakelaar in te drukken.** Hiermee wordt het per ongeluk heropstarten van het elektrische gereedschap verhinderd.
12. **Gebruik het elektrische gereedschap niet in een staander.**

## **INEENZETTEN EN BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES**

### **!WAARSCHUWING!**

**Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.**

### **Inzetgereedschap wisselen (Fig 1 en 2)**

- Schroef de menggarde (7) in de schroefschacht (9).
- Houd hiervoor de schroefschacht (9) met een steeksleutel vast, en draai met een tweede steeksleutel de menggarde (7) vast.
- De demontage van de menggarde vindt plaats in omgekeerde volgorde.

### **Mechanische toerentalkeuze (Fig 3)**

#### **!WAARSCHUWING!**

Bedien de versnellingskeuzeschakelaar (6) alleen bij stilstand van het elektrische gereedschap.

De functiekeuzeschakelaar mag alleen worden bediend wanneer de machine stilstaat. Anders raakt de machine beschadigd.

- Met de toerentalschakelaar (6) kunt u twee toerentalbereiken vooraf instellen:
  - **Stand 1:** Laag toerentalbereik 150-300 tr/min, voor menggoed met hoge viscositeit, zoals bijv. kant-enklaarpleister, beton, cement, estrik, plamuurmassa, epoxyhars.
  - **Stand 2:** Hoog toerentalbereik 300-650 tr/min, voor menggoed met lage viscositeit, zoals bijv. dispersieverf, lak, lijm, gietmassa, cementslik.
- Stel de versnellingskeuzeschakelaar (6) in op het toerentalbereiken 1 of 2.
- Kan de versnellingskeuzeschakelaar (6) bij stilstand niet tot aan de aanslag geschoven worden, draai de aandrijfspil met de menggarde dan een beetje.

### **Toerental wijzigen (Fig 4)**

Door verdraaien van het stelwiel (5) kan het aantal toeren per minuut worden veranderd. De markering op het stelwiel is van **Min** (laagste toerental) tot **Max** (hoogste toerental).

#### **!WAARSCHUWING!**

- Door voortdurend en langdurig gebruik van de machine met een laag toerental kan de motor overbelast worden en een defect aan de machine veroorzaken.
- Het stelwiel kan alleen maar tot de stand Max en terug tot de stand Min verdraaid worden. Forceer het stelwiel niet voorbij de stand Max of Min, omdat anders de toerentalregeling niet meer functioneert.

## **BEDIENING**

### **Ingebruikneming**

- **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het elektrische gereedschap.
- Stof, bijv. mineraal stof, kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Aanraking of inademing van stof kan allergische reacties en/of luchtwegaandoeningen van de gebruiker of van in de buurt aanwezige personen veroorzaken.

- **Asbesthoudend materiaal mag alleen door een vakman bewerkt worden.**
- Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Er wordt geadviseerd om een ademmasker met filterklasse P2 te dragen.
- **Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.**

### **In- en uitschakelen (Fig 5)**

#### **!WAARSCHUWING!**

**Voordat u de stekker in het stopcontact steekt moet u de juiste werking van de aan/uit-schakelaar (1) controleren en dat bij het loslaten deze schakelaar in de stand "OFF" terugkeert.**

- Om het gereedschap te starten, drukt u gewoon de trekkerschakelaar (1) in.
  - Laat de trekkerschakelaar (1) los om het gereedschap te stoppen.
  - Voor continu zagen drukt u de trekkerschakelaar (1) in en dan drukt u de vergrendelknop (10) in.
- Om het gereedschap vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, drukt u de trekkerschakelaar (1) volledig in en dan laat u hem los.

### **Tips voor de werkzaamheden**

- Gebruik het elektrische gereedschap niet in een staander.
- Voorkom spatten van het te mengen materiaal. U kunt anders uitglijden en de controle over het elektrische gereedschap verliezen.
- Vermijd het continubedrijf van het elektrische gereedschap met verminderd toerental. Anders kan de motor van het elektrische gereedschap oververhitten.
- Beweeg het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden omhoog en omlaag.
- Reinig de menggarde na gebruik.

## **ONDERHOUD**

#### **LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.
- Bewaar het elektrische gereedschap op een veilige plaats. Zorg ervoor dat het niet kan omvallen.
- Houd het elektrische gereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.

### **Vervangen van de koolborstels (Fig 6 en 7)**

- Verwijder en controleer regelmatig de koolborstels.
  - Vervang de koolborstels wanneer deze tot aan de limietmerkstreep versleten zijn.
  - Houd de koolborstels schoon zodat ze vlot in hun houders glijden.
  - Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen.
  - Gebruik uitsluitend identieke koolborstels.
- Gebruik een schroevendraaier om de koolborsteldoppen (3) te verwijderen.
  - Haal de versleten koolborstels eruit, schuif de nieuwe erin, en zet de koolborsteldoppen (3) goed vast.

## **AFVALVERWIJDERING**



Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil!**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**! ADVERTENCIA !**

- Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.
- Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

**EXPLICACIÓN DE LOS DIBUJOS**

- |                                        |                          |
|----------------------------------------|--------------------------|
| 1. Interruptor de conexión/desconexión | 6. Selector de velocidad |
| 2. Empuñadura (derecha)                | 7. Cesta agitadora       |
| 3. Tapa del portaescobillas            | 9. Eje roscado           |
| 4. Empuñadura (izquierda)              | 10. Botón de bloqueo     |
| 5. Dial de ajuste                      |                          |

**Accesorios estándar:**

- 2 Llaves de boqueo
- 2 Cestas agitadora :
  - 2 Ø120 (MAX121)
  - 1 Ø140 + 1 Ø160 (MAX180)

**ESPECIFICACIONES**

| Modelo                   | MAX121          | MAX180          |
|--------------------------|-----------------|-----------------|
| Tensión - Frecuencia     | 230 V - 50 Hz   | 230 V - 50 Hz   |
| Potencia                 | 1200 W – 1,6 CV | 1800 W – 2,4 CV |
| Nombre de vitesses       | 2               | 2               |
| Revoluciones Velocidad 1 | 150-300 t/min   | 150-300 t/min   |
| Revoluciones Velocidad 2 | 300-650 t/min   | 300-650 t/min   |
| Max par                  | 20,00 N/m       | 23,98 N/m       |
| Ø Máx de cesta agitadora | Ø120 mm         | Ø160 mm         |
| Eje roscado              | M14             | M14             |
| Capacidad de mezcla      | 15-25 kg        | 30-60 kg        |
| Clase de protección      | II              | II              |
| Tipo de protección       | IP20            | IP20            |
| Peso neto                | 5,5 kg          | 6,4 kg          |

**Ruido (nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN 60745):**

- |                                 |                            |                            |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| - Nivel de presión sonora LpA:  | <b>MAX121</b> = 85,8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 85,8 dB(A) |
| - Nivel de potencia sonora LwA: | <b>MAX121</b> = 96,8 dB(A) | <b>MAX180</b> = 96,8 dB(A) |
- Incertidumbre K = 3 dB(A)

**Utilice protección para los oídos!**

**Valor total de vibración (suma de vectores triaxiales) según EN 60745:**

- |                                          |                                      |                                      |
|------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| - Vibraciones a <sub>h</sub> (HD):       | <b>MAX121</b> = 1,5 m/s <sup>2</sup> | <b>MAX180</b> = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| - Incertidumbre K = 1.5 m/s <sup>2</sup> |                                      |                                      |

El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

**ADVERTENCIA:**

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.

- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

## **USO PREVISTO**

- La herramienta eléctrica ha sido diseñada para remover materiales de construcción en polvo como morteros, revoques, adhesivos y pinturas, lacas o demás sustancias similares que también estén exentas de disolvente.  
 - La herramienta debe conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. La herramienta cuenta con un doble aislamiento y puede, por lo tanto, usarse también en tomacorrientes sin conductor de tierra.

## **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERALES PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**

### **! ADVERTENCIA !**

- **Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.**

En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

### **Seguridad del puesto de trabajo**

**1. Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

**2. No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

**3. Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

### **Seguridad eléctrica**

**1. El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

**2. Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

**3. No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

**4. No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

**5. Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

**6. Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

### **Seguridad de personas**

**1. Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

**2. Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

**3. Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si alimenta la herramienta eléctrica estando ésta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.

**4. Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner a funcionar la herramienta eléctrica.

**5. Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

**6. Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

**7. Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

### **Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas**

**1. No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

**2. No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

**3. Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.

**4. Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

**5. Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.

**6. Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

**7. Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

### **Servicio**

**1. Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

### **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL MEZCLADOR**

**1. No procese materiales propensos a explotar (p. ej. disolventes fácilmente inflamables).** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los vapores emanados.

**2. Si la herramienta eléctrica se le cae en el producto a remover, extraiga inmediatamente el enchufe de la red y hágala revisar en un servicio técnico.** El material que ha penetrado en el interior de la herramienta eléctrica puede perjudicar a la misma y acarrearle una descarga eléctrica.

**3. Trabaje sujetando firmemente la herramienta eléctrica con ambas manos en las zonas de agarre aisladas, cuidando de mantener una posición estable.** Utilizando ambas manos la herramienta eléctrica es guiada de forma más segura. La pérdida de control sobre la herramienta eléctrica puede provocar lesiones.

**4. Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la red.** El contacto con un conductor bajo tensión puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

5. **Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si el útil se bloquea. Esté preparado para soportar la elevada fuerza de reacción.** El útil se bloquea si la herramienta eléctrica se sobrecarga, o si éste se ladea en la pieza de trabajo.
6. **No utilice el aparato para mezclar productos alimenticios.** Nuestras herramientas eléctricas junto con sus accesorios no están diseñados para el procesamiento de productos alimenticios.
7. **Mantenga alejado el cable de la zona de trabajo.** El cable puede ser agarrado por la cesta agitadora.
8. **El depósito agitador debe ser apropiado para agitar/mezclar y estar parado en forma segura.** Un depósito no debidamente asegurado puede moverse en forma incontrolada.
9. **Asegúrese, que no salpique líquido contra la carcasa de la herramienta eléctrica.** Un líquido que ha penetrado en la herramienta eléctrica puede originar daños y sacudida eléctrica.
10. **Observe las instrucciones y las indicaciones de advertencia en la hoja de datos de seguridad (SDB) del material a agitar.** El material a agitar puede ser perjudicial para la salud.
11. **En caso de interrupción, suelte el interruptor de enclavamiento apretando el interruptor de conexión/desconexión.** Así se evita una nueva puesta en marcha involuntaria de la herramienta eléctrica (peligro de lesión).
12. **No utilice la herramienta eléctrica en un montante.**
13. **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

## **MONTAJE Y DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO**

### **! ADVERTENCIA !**

**Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo en ella.**

### **Cambio de útil (Fig 1 y 2)**

- Atornille la cesta agitadora (7) en el eje roscado (9).
- Retenga el eje (9) con una llave de boca y, con una segunda llave de boca apriete firmemente la cesta agitadora (7).
- El desmontaje de la cesta agitadora se realiza siguiendo los pasos en orden inverso.

### **Selector de velocidad mecánico (Fig 3)**

#### **! ADVERTENCIA !**

- Accione el selector de velocidad (6) sólo con la herramienta eléctrica en reposo.
- No gire el selector de velocidad (6) cuando la herramienta esté en marcha. Se dañará la herramienta.
- Para evitar un desgaste rápido del mecanismo de cambio del velocidad, asegúrese de que el selector esté siempre puesta exactamente en una de las tres posiciones de modo de accionamiento.

El selector de velocidad (6) permite ajustar 2 campos de revoluciones:

- **Marcha 1:** campo de revoluciones bajo 150-300 r/min, para materiales con alta viscosidad, como p. ej. revoque de acabado, hormigón, cemento, solado, emplaste, resina epoxi.
- **Marcha 2:** campo de revoluciones alto 300-650 r/min, para materiales con baja viscosidad, como p. ej. colores de dispersión, pinturas, pegamentos, enlechados o lechadas de cemento.
- Gire el selector (6) a la velocidad que desee.
- Si no se deja desplazar el selector de velocidad (6) en reposo hasta el tope, gire un poco el husillo motriz con la cesta agitadora.

### **Cambio de velocidad (Fig 4)**

Las revoluciones por minuto pueden ajustarse simplemente girando el dial de ajuste (5).

El dial está marcado con Min (mínima velocidad) a Max (máxima velocidad).

#### **! ADVERTENCIA !**

- Si la herramienta es utilizada continuamente a velocidades bajas durante largo tiempo, el motor se sobrecargará resultando en un mal funcionamiento de la herramienta.
- El dial de ajuste de velocidad (5) sólo se puede girar hasta Max o hasta Min. No lo fuerce más allá de estas marcas o la función de ajuste de velocidad podría arruinarse.

## **OPERACIÓN**

### **Puesta en marcha**

#### **! ADVERTENCIA !**

- **¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica.**
- Los materiales en polvo, p. ej., los de tipo mineral, pueden ser nocivos para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.
- **Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.**
- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.
- **Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.**

### **Accionamiento del interruptor (Fig 5)**

#### **! ADVERTENCIA !**

**Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre que el gatillo interruptor (1) se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.**

- Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el gatillo (1).
  - Suelte el gatillo (1) para parar.
  - Para una operación continua, apriete el gatillo (1) y después meta el botón de bloqueo (10).
- Para parar la herramienta estando en la posición bloqueada, apriete completamente el gatillo (1) y luego suéltelo.

### **Instrucciones para la operación**

- No utilice la herramienta eléctrica en un montante.
- Evite que el material salpique fuera del recipiente. De lo contrario podría resbalar y perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- Evite el servicio permanente de la herramienta eléctrica con revoluciones reducidas. De lo contrario podría sobrecalentarse el motor de la herramienta eléctrica.
- Al mezclar vaya subiendo y bajando la herramienta eléctrica.
- Limpie la cesta agitadora después de su uso.

## **MANTENIMIENTO**

#### **! ADVERTENCIA !**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.
- Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.

### **Reemplazo de las escobillas de carbón (Fig 6 y 7)**

- Extraiga y compruebe las escobillas de carbón regularmente.
- Reemplácelas cuando se hayan gastado hasta la marca de límite.
- Mantenga las escobillas de carbón limpias y de forma que entren libremente en el portaescobillas.
- Ambas escobillas de carbón deberán ser reemplazadas al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas.
- Utilice un destornillador para quitar los tapones portaescobillas (3).
- Extraiga las escobillas gastadas, inserte las nuevas y vuelva a fijar los tapones portaescobillas.

## **ELIMINACIÓN**



Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.  
**! No arroje las herramientas eléctricas a la basura !**

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

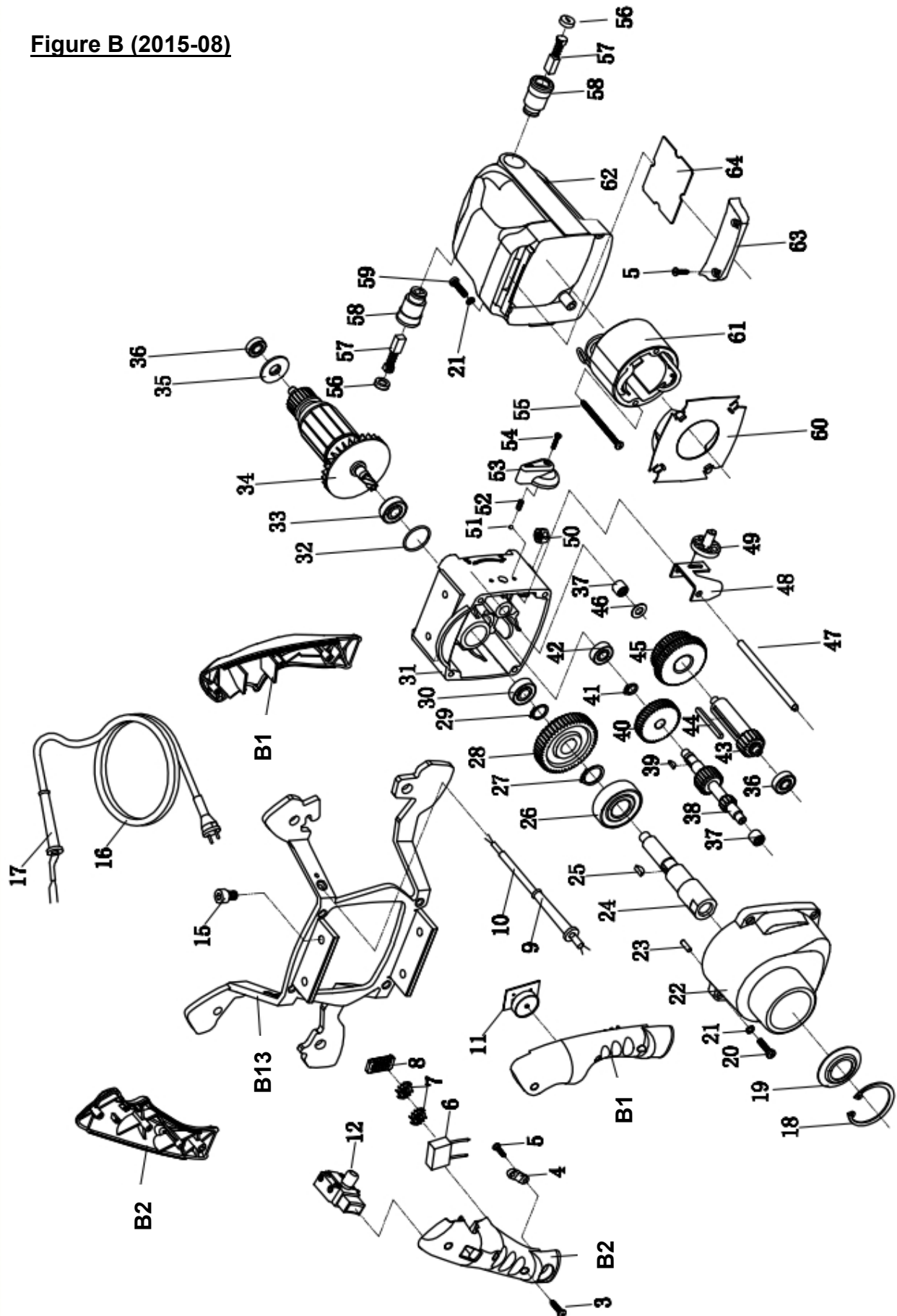
## 11. Liste des pièces détachées et vue éclatée / Spare parts list and exploded diagram

**Attention !!** Pour commander une pièce détachée et afin d'éviter toute erreur, veuillez renseigner la référence de votre machine, le nom de la figure, ainsi que le numéro et la désignation correspondant à la vue éclatée du manuel. Ex : Réf. MAX121, Figure B, Pièce 4: Attache.

| No. Pièce  | Description (F)                              | Description (GB)                        |
|------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>B1</b>  | Poignée gauche pour variateur (en 2 parties) | Speed governing handle (in 2 parts)     |
| <b>B2</b>  | Poignée droite pour inter M/A (en 2 parties) | Switch handle (in 2 parts)              |
| <b>3</b>   | Vis cruciforme ST3,9x20                      | Screw ST3.9x20                          |
| <b>4</b>   | Attache                                      | Clamp                                   |
| <b>5</b>   | Vis cruciforme ST3,5x16                      | Screw ST3.5x16                          |
| <b>6</b>   | Condensateur                                 | Capacitance                             |
| <b>7</b>   | Inducteur (rond)                             | Round inductance                        |
| <b>8</b>   | Inducteur (carré)                            | Square inductance                       |
| <b>9</b>   | Gaine de sortie de câble                     | Sleeve                                  |
| <b>10</b>  | Câble électrique                             | Cord                                    |
| <b>11</b>  | Régulateur électronique                      | Speed regulation knob & circuitry board |
| <b>12</b>  | Interrupteur Marche/Arrêt                    | Switch                                  |
| <b>B13</b> | Armature de poignées                         | Steel frame                             |
| <b>14</b>  | (Vacant)                                     | (Free)                                  |
| <b>15</b>  | Vis 6 pans creux M8x12                       | Screw M8x12                             |
| <b>16</b>  | Câble électrique avec fiche                  | Power cord                              |
| <b>17</b>  | Gaine de sortie de câble                     | Sleeve (big)                            |
| <b>18</b>  | Circlips Ø47                                 | Safety ring Ø47                         |
| <b>19</b>  | Joint feutre                                 | Dust cover M                            |
| <b>20</b>  | Vis M5x20                                    | Screw M5x20                             |
| <b>21</b>  | Rondelle frein de 5mm                        | Spring washer Ø5                        |
| <b>22</b>  | Carter d'engrenage                           | Bearing cover                           |
| <b>23</b>  | Goupille 4*14                                | Pin 4x14                                |
| <b>24</b>  | Axe de sortie                                | Output shaft                            |
| <b>25</b>  | Clavette 4x5x12                              | Woodruff key 4x5x12                     |
| <b>26</b>  | Roulement à billes 6204ZZ                    | Ball bearing 6204ZZ                     |
| <b>27</b>  | Circlips Ø20                                 | Safety ring Ø20                         |
| <b>28</b>  | Roue d'engrenage d'axe                       | Final gear                              |
| <b>29</b>  | Circlips Ø15                                 | Safety ring Ø15                         |
| <b>30</b>  | Roulement à billes 6000ZZ                    | Ball bearing 6000ZZ                     |
| <b>31</b>  | Couvercle de palier                          | Gear box                                |
| <b>32</b>  | Bague Ø25,8*1,9                              | O-Ring Ø25.8x1.9                        |
| <b>33</b>  | Roulement à billes 6001-2RS                  | Ball bearing 6001 2RS                   |
| <b>34</b>  | Rotor avec ventilateur                       | Rotor                                   |
| <b>35</b>  | Joint d'isolation                            | Insulation gasket                       |
| <b>36</b>  | Roulement à billes 608ZZ                     | Ball bearing 608ZZ                      |
| <b>37</b>  | Roulement à aiguilles HK0810                 | Needle roller bearing HK0810            |
| <b>38</b>  | Arbre de pignon intermédiaire                | Second gear shaft                       |
| <b>39</b>  | Clavette 2,5x3,7x10                          | Woodruff key 2.5x3.7x10                 |
| <b>40</b>  | Roue d'engrenage moteur                      | First driven shaft                      |
| <b>41</b>  | Circlips Ø10                                 | Safety ring Ø10                         |
| <b>42</b>  | Roulement à billes 698ZZ                     | Ball bearing 698ZZ                      |
| <b>43</b>  | Arbre de pignon                              | Third gear shaft                        |
| <b>44</b>  | Clavette parallèle 4x4x45                    | Flat key 4x4x45                         |
| <b>45</b>  | Roue à double engrenage                      | Change gear set                         |
| <b>46</b>  | Joint d'étanchéité Ø16x8x0,8                 | Flat mat Ø16x8x0.8                      |
| <b>47</b>  | Pivot Ø6x106                                 | Slider Ø6106                            |
| <b>48</b>  | Coulisse                                     | Push board                              |



Figure B (2015-08)





## 12. Certificat de garantie (Document détachable)

### Conditions de la garantie:

Ce produit est garanti pour une période de deux ans à compter de la date d'achat (bon de livraison ou facture) et de l'enregistrement du N° de série en ligne **obligatoire**: [www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com).

Les produits de marque LEMAN sont tous testés suivant les normes de réception en usage.

Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer gratuitement les pièces défectueuses.

Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux instructions d'utilisation de la machine, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de l'acheteur.

Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses.

Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité. Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.

Les réparations au titre de la garantie ne peuvent être effectuées que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses ateliers agréés.

Le coût du transport du matériel reste à la charge du client.

### Procédure à suivre pour bénéficier de la garantie :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être dûment rempli et envoyé **à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**.

Une copie de la facture ou du bon de livraison indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devra accompagner votre demande.

Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur sera nécessaire avant tout envoi**.

Référence du produit: -----  
(Celle de votre revendeur)

Modèle (...): -----

Nom du produit: -----

Numéro de série: -----

N° de facture ou N° du bon de livraison: -----  
(Pensez à joindre une copie de la facture ou du bordereau de livraison)

Date d'achat: -----

Description du défaut constaté: -----  
-----  
-----  
-----  
-----

Descriptif de la pièce défectueuse: -----  
-----  
-----

Votre N° de client: -----

Votre nom: -----

Tel.: -----

Votre adresse postale: -----  
-----  
-----  
-----

Votre adresse électronique:-----

Date de votre demande: -----

Signature:







**Z.A DU COQUILLA  
B.P 147 SAINT CLAIR DE LA TOUR  
38354 LA TOUR DU PIN cedex  
FRANCE**

**Tél : 04 74 83 55 70**

**SAV : 04 74 83 69 88**

**Fax : 04 74 83 09 51**

**[info@leman-sa.com](mailto:info@leman-sa.com)**

**[sav@leman-sa.com](mailto:sav@leman-sa.com)**

**[www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com)**

---